

simu

SIMU S.A.S., au capital de 5 000 000 €
 Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LES-GRAY - FRANCE
 RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

① CAMPO DI APPLICAZIONE - ② FIELD OF APPLICATION - ③ DOMAINE D'APPLICATION
 ④ ANWENDUNGSBEREICH - ⑤ CAMPO DE APLICACIÓN - ⑥ ÁMBITO DE APLICACIÓN
 ⑦ ZAKRES ZASTOSOWANIA - ⑧ ALKALMAZÁSI TERÜLET - ⑨ TOEPASSINGSVELD
 ⑩ DOMENIU DE APLICARE - ⑪ ΠΕΛΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ - ⑫ APLIKÁČNÍ ROZSAH
 ⑬ UYGULAMA ALANI - ⑭ مجالات التطبيق

[illegible]

(1) RESPONSABILITA' - (26) LIABILITY - (F) RESPONSABILITÉ - (D) HAFTUNG - (E) RESPONSABILIDADE
 (P) RESPONSABILIDADE - (PL) ODPOWIEDZIALNOŚĆ - (H) FELELŐSSÉG - (NL) VERANTWOORDELIJKHEID
 (RO) RĂSPUNDEREA - (GR) ΕΥΘΥΝΗ - (CZ) ODPOVĚDNOST - (TR) SORUMLULUK - (SA) المسؤولية (26)

[illegible][illegible]

ⓘ ATTENZIONE - ⒸB WARNING - Ⓕ ATTENTION - Ⓖ ACHTUNG - Ⓔ ATENCIÓN
Ⓡ ATENÇÃO Ⓢ UMWAGA Ⓜ FIGYELM Ⓝ LET OP Ⓟ ATENTIE

1

2

- 2 - Verifique a cablagem.
- 3 - Certifique-se que o cabo não interfere com partes em movimento.
- 4 - Nunca conecte dois interruptores ao mesmo motor.
- 5 - Não utilize bobles onde seja possível inserir simultaneamente a subida e a descida na ligação elétrica final
- 6 - Se o motor não foi utilizado por um longo tempo efetue dois ciclos completos.
- (C) 1 - Antes de prosseguimento do instalação do sistema é necessário verificar se as roldanas encontram-se livres de qualquer bloqueio ou obstrução.
2 - Quando a instalação estiver concluída, verifique se os cabos estão devidamente fixados e protegidos contra danos mecânicos.
3 - Após a conclusão da instalação, execute os seguintes procedimentos:
4 - Ligue o sistema e observe o funcionamento dos motores.
5 - Caso haja algum problema, desligue imediatamente o sistema e consulte o manual de instruções.
6 - Após a conclusão da instalação, execute os seguintes procedimentos:
7 - Ligue o sistema e observe o funcionamento dos motores.
8 - Caso haja algum problema, desligue imediatamente o sistema e consulte o manual de instruções.

- 1- Controleer voordat de motor startelbaar wordt of de bovenste veiligheidsblokkeringen en de onderste stoppers op het raam aanwezig zijn voor het gebruik van de automatische modus.
- 2- Controleer de bedrading.
- 3- Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
- 4- Sluit nooit twee schakelaars op dezelfde motor aan.
- 5- Gebruik geen knoppen waarbij omhoog en omlaag tegelijkertijd kunnen worden ingeschakeld in de uiteindelijke elektrische aansluiting
- 6- Voer twee complete cycli uit als de motor lange tijd niet gebruikt is.
- 1- Inainte de a instala motorul, asigurați-vă că siguranța superioară se blochează și opțiunile inferioare pentru modul automat sunt în poziție corectă pe

- 2 - Verificati conexiunea.
- 3 - Asigurați-vă că firele nu obstrucționează piesele mobile.
- 4 - Nu conectați niciodată două comutatoare la același motor.
- 5 - Nu folosiți butoane în cazul în care se pot introduce simultan ridicarea și coborârea în conexiunea electrică finală.
- 6 - Lăsați motorul să funcționeze timp de două cicluri complete după ce a fost folosit pentru o perioadă lungă de timp.

Ⓢ 1 - Πρωτοί εγκαταστήστε το κινητήρα ελέγχτε ότι πάνω στο κοίλωμα υπάρχουν ανώτερα σώματα ασφαλείας και στην κατώτερη για χρήση με ανώτατο πρώτο

- 2 - Ελέγξτε τη καλωδίωση.
- 3 - Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία σε κινήσεις.
- 4 - Μη συνδέετε ποτέ δύο διακόπτες στο ίδιο κινητήρα.
- 5 - Μην χρησιμοποιείτε κομμάτια όπου μπορούν να οριστούν άνοδος και κάθοδος ταυτόχρονα στην τελική ηλεκτρική σύνδεση
- 6 - Εξορίστε ο κινητήρας δεν χρησιμοποιήθηκε για μεγάλη χρονική διάρκεια εκτελέστε από ολοκληρωμένους κύκλους.

Ⓢ 2 - Πλεϊ installasi e prozittim motor u automatick režim se uijestite, je releta vybavena penjmiti zăvels a zarăzămă i vconecă lădă.

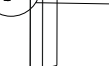
- 2 - Kontrolujte kabeľe.
- 3 - Ujistěte se, že kabeľ nezahazuje do pohybujících se částí.
- 4 - Nikdy nepřipojujte dva spínače k jednomu motoru.
- 5 - Ve finální elektrické připojce nepřipojujte jedním a druhým, která mohou být zapnuta současně pro pohyb nahoru i pro pohyb dolů.
- 6 - Nebyl-li motor dlouho používán je nutné provést dva kompletní cykly.

- 1- Motoru kurulumdan önce, olumsuz yöntemle kullanılmıyken, çevreye üzerinde üst güvenlik kilitlerinin ve alt tapasını mevcut olduğundan emin olun.
- 2 - Kablo bağlantısı kontrol ediniz.
- 3 - Kabloların hareketli kısımları ile temas etmediğinden emin olunuz.
- 4 - Asla iki şalteri aynı motora bağlamayınız.
- 5 - Nihai elektrik bağlantısından hem yükselme hem de alçalma ayrı anda girilebilecek tuşlar kullanmayın.
- 6 - Motor uzun süre kullanılmıyorsa ise, iki tam devir döndürünüz.

- 1- قبل تركيب المحرك تحقق من وجود أقفال أمان علي وسادات وإيقاف سلبية علي وحدة الإغلاق عند الاستخدام في الوضعية الآتية.
- 2- تأكد من توصيل الكابلات
- 3- تأكد من عدم تداخل الكابلات مع الأجزاء المتحركة.
- 4- لا تقم أبدا بتركيب متحارجين للتشغيل للفلس الموتور
- 5- لا تستخدم الأزرار التي يمكن إنبخالها صعودا وهبوطا في وقت واحد في التوصيل الكهربائي النهائي.
- 6- في حالة عدم استخدام الموتور لفترة طويلة قم بإجراء دورتي عمل كاملتين.

Alimentazione • Power supply • Alimentation • Stromversorgung • Alimentación • Alimentação • Зasilanie • Tápszézellésűg Voeding • Alimentare • Τροφοδοσία • Poddávání • Besleme • الإمداد الكهربائي	230V ~ 50 Hz
Temperatura di utilizzo • Operating temperature • Temperatur d'utilisation • Betriebtemperatur • Temperatura de servicio Temperatur • Temperatura pracy • Üzemi hőmérséklet • Gebruikstemperatuur • Temperatura de utilizare Θερμοκρασία χρήσης • Provozní teplota • Çalışma sıcaklığı • درجة الحرارة الإستخدام	-20°C a +60°C -20°C a +60°C
Grado di protezione • Protection class • Indice de protection • Schutzgrad • Grado de protección • Grado de proteção Stojen ochrany • Érintésvédelem osztály • Beschermingsklasse • Grad de protecție • Βαθμύς προστασίας	IP44

① CONDIZIONI DI UTILIZZO - ② OPERATING CONDITIONS - ③ CONDITIONS D'UTILISATION
 ④ ANWENDUNGSBEDINGUNGEN - ⑤ CONDICIONES DE USO - ⑥ CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO
 ⑦ WARUNKI UŻYTKOWANIA - ⑧ HASZNÁLATI FELTÉTELEK
 ⑨ GEBRUIKSONOMSTADIGHEDEN - ⑩ CONDIȚII DE FUNCȚIONARE - ⑪ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
 ⑫ PODMINKY PRO POUŽITÍ - ⑬ KULLANIM KOŞULLARI - شروط الاستخدام ⑭

	Larghezza - Width - Largeur - Breite - Anchura - Largura Szerokość - Szélesség - Breedte - Lățime - Πλάτος - Šírka - Genişlik - العرض				
	≤ 1400	1400 - 2200	2200 - 3000	3000 - 3800	> 3800
	Nr. minimo cintini - Minimum no. of belts - N° Minimum de liens rigides - Mind.-Anz. Schnellver- binder N. mínimo de cintas - N° Mínimo correias - Minimalna liczba taśm - Bevezetők min. száma Min. aantal verbindingen - Nr. minim de curele - Ελάχιστος αριθμός ψαγών Minimalni počet zavesů - Minimum kayış sayısı - ادنى عدد لاشبرطة				
	2	3	4	5	6

Ⓢ Accertarsi che la coppia del motore sia adeguata alle caratteristiche della tapparella (peso e dimensioni), per evitare di danneggiare la tapparella o la struttura del sistema.

Ⓢ La tapparella deve essere equipaggiata con:

- stopper avvitati sulla stecca finale, fissi e non mobili, integrati nelle guide in o in una stecca finale che funge da punto di arresto (A).
- cintini rigidi o antieffrazione (B). Fare riferimento al prodotto per il carico del cintino.

Ⓢ Make sure the motor torque is suitable for the characteristics of the shutter (weight and dimensions), to prevent damaging the shutter and/or the structure of the system.

Ⓢ The shutter must be equipped with:

- fixed or removable stoppers screwed onto the last stave, integrated with the guide rails or a final stave that acts as a limit stop (A).
- rigid straps or anti-breakage belts (B). Refer to the product for the belt's loading weights.

Ⓢ Vérifier que le couple du moteur est bien adapté aux caractéristiques du volet roulant (poids et dimensions), pour éviter d'endommager le volet ou la structure du système.

- Le volant rotatif doit être équipé de:
 - butées vissées sur la lame finale, fixes ou amovibles, intégrées dans les guidages ou dans une lame finale servant de fin de course (A),
 - liens rigides ou anti-effraction (B). Se référer aux recommandations du fabricant pour connaître le poids maximum par lien.
- Sicherstellen, dass das Drehmoment des Motors für die Eigenschaften des Rollandes (Gewicht und Abmessungen) geeignet ist, um Beschädigungen am Rollenden und/oder am Systemaufbau zu vermeiden.
- Die Rolläden muss folgendermaßen ausgestattet sein:
 - feste oder abnehmbare Stopper, verschraubt auf der Abschlussleiste, integriert in den Führungen oder in einer Abschlussleiste, die als Endanschling dient (A),
 - Schnellverbinder oder Einbruchschutz-Schnellverbinder (B). Für die Last des Schnellverbinders ist auf die Angaben des jeweiligen Herstellers Bezug zu nehmen.
- Asegúrese de que el peso del motor sea el adecuado a las características de la persiana (peso y dimensiones), para evitar que se dañe la persiana y/o la estructura del sistema.

© 2014 by Rolanda.com

- topes enroscados en la lámina final, fijos o desmontables, integrados en las guías o en una lámina final que hace la función de carga de Carrera (A).
- cintas rígidas o antierfibración (B). Consultar el fabricante para la carga de la cinta.
- Ⓢ - Certifique-se que o torque do motor seja adequado as características da persiana (peso e tamanho), para evitar danificar a persiana e/ou estrutura do sistema.
- A persiana deve equipada com:
 - dispositivo de paragem paratubos sobre a lâmina final (bloco), integrados nas guias ou numa lâmina final que age como dispositivo de fim de curso (A)
 - correias rígidas ou antierfibración (B). Consulte o produtor para a carga da correia.
- Ⓢ - Upewnij się, czy moment obrotowy silnika jest dostosowany do charakterystyki rolei (ciężar i rozmiary), aby uniknąć uszkodzenia rolei i/lub struktury systemu.
- stopery (zajczyki) wykończona w: - rolei powinna być wyposażona w:
 - stopery (zajczyki) wykonane na sznkie listwie, stałe lub ruchome, zintegrowane na prowadnicach lub na końcowej listwie, która pełni funkcję ogranicznika ruchu.
- listwy sztywne lub przeciwnawierające (B). Należy zastosować się do zaleceń producenta dotyczących dopuszczalnego obciążenia listwy.
- Ⓢ - Eléctricas, que o motor nominalmente megfellel a redny jellemzők (tömeg és méretek), egy ekeket, hogy a redny éslvagy a szerkezet sérüljön.
- A rednynek rendelkeznie kell az alsóhatárral.
- a végő léce felszerelés, hogy a motoroszerkelet leállítsa, a végállásnál működő vezetékvezet, vagy léce beszerzése (A).
- merev vagy betörésgátló bevezető (B). Lásd a gyártás utasítását a bevezető felhárításához vonatkozóan.
- Ⓢ - Controleur of het koppel van de motor geschikt is voor de kenmerken van het rolluik (gewicht en afmetingen) om te voorkomen dat het rolluik en/of

- vafte af uilenbare stoppers die op de laatste lamel zijn vastgeschroefd en die geïntegreerd zijn in de rails of in een laatste lamel die als eindstand (A) fungeert.

- starre verbindingen of anti-inbraakverbindingen (B). Vraag de producent naar de belasting van de verbinding.

(C) Asgural-vă ca puletea motorului este potrivită pentru caracteristicile ruloului (greutate și dimensiuni), pentru a preveni deteriorarea ruloului și/sau a structurilor sistemului.

* Het roluit moet zijn uitgerust met:

- vaste of uilenbare stoppers die op de laatste lamel zijn vastgeschroefd en die geïntegreerd zijn in de rails of in een laatste lamel die als eindstand (A) fungeert,
- starre verbindingen of anti-inbraakverbindingen (B). Vraag de producent naar de belasting van de verbinding.

(D) Asgural-vă că puleta motorului este potrivită pentru caracteristicile ruloului (greutate și dimensiuni), pentru a preveni deteriorarea ruloului și/sau a structurilor sistemului.

* Rolul trebuie să fie prevăzud cu:

- opritoare fixe sau detașabile insurubate pe ultima lamelă, integrate în sinele de ghidare sau o lamelă de capăt care are rol de limitator (A),
- sîcne rigide sau au anti-efracție (B). Consultați datele oferite de producător înscrisoare încălzării ruloului.

(E) Βεβαιωθείτε ότι οι ελκυστήρες κινούνται κατάλληλα για τα τεχνικά χαρακτηριστικά του ρολού (βάρος και διαστάσεις), για αποφυγή ζημιών στο ρολόι καὶ της άκετασης του συστήματος.

* Το ρολό πρέπει να εξοπλιστεί με τις εξής:

- βέλωνες στασις στην πρώτη ράβδο, σταθερά ή άσπασμα, ενσωματωμένα στους οδηγούς ή σε τελική ράβδο η οποία λειτουργεί και ως τερματικός προειγός (Α),
- βέλωνες στασις και αντιεμβρασημικοί μώτες (Β). Αναρωτηθείτε στον κατασκευαστή για το βάρος φορτίου του μώτου.

(F) Ujistěte si, že puleta motoru odpovídá vlastnostem rolů (hmotnost a rozměr), aby zabránilo poškození rolů a/nebo celého systému.

* Růla musí být vybavena:

• penzu nebo odnímatelná zarážka, přisluhovač na koncové špičce role, nebo zarážka ve vodící liště, která vyvolává mechanický dotyk (A)

• **20** • **21** • **22** • **23** • **24** • **25** • **26** • **27** • **28** • **29** • **30** • **31** • **32** • **33** • **34** • **35** • **36** • **37** • **38** • **39** • **40** • **41** • **42** • **43** • **44** • **45** • **46** • **47** • **48** • **49** • **50** • **51** • **52** • **53** • **54** • **55** • **56** • **57** • **58** • **59** • **60** • **61** • **62** • **63** • **64** • **65** • **66** • **67** • **68** • **69** • **70** • **71** • **72** • **73** • **74** • **75** • **76** • **77** • **78** • **79** • **80** • **81** • **82** • **83** • **84** • **85** • **86** • **87** • **88** • **89** • **90** • **91** • **92** • **93** • **94** • **95** • **96** • **97** • **98** • **99** • **100** • **101** • **102** • **103** • **104** • **105** • **106** • **107** • **108** • **109** • **110** • **111** • **112** • **113** • **114** • **115** • **116** • **117** • **118** • **119** • **120** • **121** • **122** • **123** • **124** • **125** • **126** • **127** • **128** • **129** • **130** • **131** • **132** • **133** • **134** • **135** • **136** • **137** • **138** • **139** • **140** • **141** • **142** • **143** • **144** • **145** • **146** • **147** • **148** • **149** • **150** • **151** • **152** • **153** • **154** • **155** • **156** • **157** • **158** • **159** • **160** • **161** • **162** • **163** • **164** • **165** • **166** • **167** • **168** • **169** • **170** • **171** • **172** • **173** • **174** • **175** • **176** • **177** • **178** • **179** • **180** • **181** • **182** • **183** • **184** • **185** • **186** • **187** • **188** • **189** • **190** • **191** • **192** • **193** • **194** • **195** • **196** • **197** • **198** • **199** • **200** • **201** • **202** • **203** • **204** • **205** • **206** • **207** • **208** • **209** • **210** • **211** • **212** • **213** • **214** • **215** • **216** • **217** • **218** • **219** • **220** • **221** • **222** • **223** • **224** • **225** • **226** • **227** • **228** • **229** • **230** • **231** • **232** • **233** • **234** • **235** • **236** • **237** • **238** • **239** • **240** • **241** • **242** • **243** • **244** • **245** • **246** • **247** • **248** • **249** • **250** • **251** • **252** • **253** • **254** • **255** • **256** • **257** • **258** • **259** • **260** • **261** • **262** • **263** • **264** • **265** • **266** • **267** • **268** • **269** • **270** • **271** • **272** • **273** • **274** • **275** • **276** • **277** • **278** • **279** • **280** • **281** • **282** • **283** • **284** • **285** • **286** • **287** • **288** • **289** • **290** • **291** • **292** • **293** • **294** • **295** • **296** • **297** • **298** • **299** • **300** • **301** • **302** • **303** • **304** • **305** • **306** • **307** • **308** • **309** • **310** • **311** • **312** • **313** • **314** • **315** • **316** • **317** • **318** • **319** • **320** • **321** • **322** • **323** • **324** • **325** • **326** • **327** • **328** • **329** • **330** • **331** • **332** • **333** • **334** • **335** • **336** • **337** • **338** • **339** • **340** • **341** • **342** • **343** • **344** • **345** • **346** • **347** • **348** • **349** • **350** • **351** • **352** • **353** • **354** • **355** • **356** • **357** • **358** • **359** • **360** • **361** • **362** • **363** • **364** • **365** • **366** • **367** • **368** • **369** • **370** • **371** • **372** • **373** • **374** • **375** • **376** • **377** • **378** • **379** • **380** • **381** • **382** • **383** • **384** • **385** • **386** • **387** • **388** • **389** • **390** • **391** • **392** • **393** • **394** • **395** • **396** • **397** • **398** • **399** • **400** • **401** • **402** • **403** • **404** • **405** • **406** • **407** • **408** • **409** • **410** • **411** • **412** • **413** • **414** • **415** • **416** • **417** • **418** • **419** • **420** • **421** • **422** • **423** • **424** • **425** • **426** • **427** • **428** • **429** • **430** • **431</**

① INSTALLAZIONE - ② INSTALLATION - ③ INSTALLATION - ④ INSTALLATION
 ⑤ INSTALACIÓN - ⑥ INSTALAÇÃO - ⑦ INSTALACIJA - ⑧ FELSZERELÉS - ⑨ INSTALLEREN
 ⑩ INSTALARE - ⑪ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - ⑫ INSTALACE - ⑬ KURULUM - ⑭ التركيب ⑮

1

2

3

4

5

6

Ø50	Ø7 min	A = 4.2 mm
SE50-PS	47	B = 26 mm

Ⓐ COLLEGAMENTO ELETTRICO REGOLAZIONE DEI FINE CORSA (MODALITÀ MANUALE) E RESET
Ⓑ ELECTRICAL CONNECTION TO ADJUST THE LIMIT SWITCHES (MANUAL MODE) AND RESET
Ⓒ CONNEXION ÉLECTRIQUE POUR RÉGLAGE DES FINS DE COURSE (MODE MANUEL) ET RESET
Ⓓ ELEKTRISSCHER ANSCHLUSS, ANPASSUNG DER ENDANSCHLÄGE (MANUELLER MODUS) UND RESET
Ⓔ CONEXIÓN ELÉCTRICA AJUSTE DE LOS FINALES DE CARRERA (MODULO MANUAL) Y RESTABLECIMIENTO
Ⓕ REGULAÇÃO ELÉTRICA DOS FINS DE CURSO (MODU MANUAL) E REINICIALIZAÇÃO - Ⓖ POŁĄCZENIE
ELEKTRYCZNE, REGULACJA WYŁĄCZNIKÓW KRAŃCOWYCH (TRYB REZERWY) I RESET - Ⓗ ELEKTROMOS
CSATLAKOZTÁS VÉGÁLLÁSOK BEÁLLÍTÁSA (KEZI ÜZEMMŰ) ÉS VISSZÁÁLLÍTÁS - Ⓙ ELEKTRISCHES
ANSCHLÜSSING EINSTANDINSTELLUNG (HANDMATIC-Modus) EN RESET - Ⓚ CONEXIUNEA ELÉCTRICĂ,
REGLEAREA CAPETELOR DE CURSĂ (MOD MANUAL) ŞI RESETAREA - Ⓛ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΠΡΟΩΘΗΣΗΣ
ΔΙΑΚΟΤΤΩΝ ΟΡΙΟΥ (ΜΗ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ - Ⓜ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ
SEŘIZENÍ KONČOVÝCH SPÍNACÍ (MANUÁLNÍ REŽIM) A VYNULOVÁNÍ - Ⓝ ELEKTRIK BAGLANTISI KURS
SONLARININ AYRI (MANUEL MODU) VE SIFIRLANMASI - Ⓦ إعداد التعتيم (الوضع اليدوي) وإعادة التعيين
Ⓧ SONLARININ AYRI (MANUEL MODU) VE SIFIRLANMASI - Ⓨ إعداد التعتيم (الوضع اليدوي) وإعادة التعيين

(T) Utilizzare l'interruttore di regolazione SIMU (réf.: 9025462) oppure seguire il successivo schema elettrico.
 (GB) Use the SIMU switch (ref.9025462) or follow the wiring diagram here below.
 (F) Utiliser l'interrupteur de réglage SIMU (réf. : 9025462) ou bien suivre le schéma électrique ci-dessous.
 (D) Verwenden Sie den SIMU-Regulierungsschalter (Bez.: 9025462) oder richten Sie sich nach dem nachfolgenden Schaltplan.
 (E) Utilicen el interruptor de ajuste SIMU (réf.: 9025462) o bien sigan el siguiente esquema eléctrico.
 (P) Utilize o interruptor de ajuste SIMU (réf.: 9025462) ou seguir o diagrama elétrico abaixo.
 (PL) Użyć przełącznika regulacji SIMU (odn.: 9025462) vagy postupować zgodnie z poniższym schematem elektrycznym.
 (H) Használja a SIMU beállító kapcsolót (hv.: 9025462) vagy lásd a következő elektronkos kapcsolási rajzot.
 (NL) Gebruik de SIMU-regelschakelaar (ref.: 9025462) of volg het volgend schakelschema.
 (NO) Bruk SIMU-regulatorn de reglage SIMU (réf.: 9025462) sau urmați schema electrică de mai jos.
 (GR) Χρησιμοποιήστε το διακόπτη ρυθμίσεως SIMU (κωδ.: 9025462) ή ακολουθήστε το παρακάτω διάγραμμα καλωδίωσης...
 (CZ) Použijte vypínač seřízení SIMU (ozn. 9025462) nebo postupte dle následujícího schématu elektrického zapojení.
 (B) SIMU sayar anahatları (ref.: 9025462) kullanıy veya aşağıdaki elektrik şemasını izleyin.

8A) استخدم مفتاح الضغط من شركة سيمو SIMU (المراجع: 9025462) أو أتبع المخطط الكهربائي التالي.

230V~/50Hz

	COLORE • COLOR • COULEUR • FARBE • COLOR • DOR KOLOR • SZÍN • COLORE • COLORE • XPYIAMA BARVA • RENK • اللون	SEGNALE • SIGNAL • SIGNAL • SIGNAL • SINAL SYGNAL • JEZELZ • SIGNAL • SEMNAL • SINAL FUNKCE • SINYAL • العلامة
1	Blu • Blue • Bleu • Blau • Azul • Azul • Niebieski • Kék Modra • Albastru • מֵאֵזֵל • Modrá • Lacivert • أزرق	Neutro • Neutral • Neutre • Neutraler • Neutro • Neutro Neutralny • Nullavazetek • Neutral • Nul • Ουδέτερο Nulový • Nötr • محادي
2	Marrone • Brown • Marron • Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barna • Hnědá • Maro • Қызыл • Hnědá Kahverengi • بني	Fase • Phase • Phase • Phase • Fase • Fase • Fase Fázis • Fázis • Fase • Faza • Φάση • Faze Faz • المرحلة
3	Nero • Black • Noir • Schwarz • Negro • Preto • Czarny Fekete • Černá • Negro • Μαύρο • Černá • Siyah • أسود	Fase • Phase • Phase • Phase • Fase • Fase • Faza • Fázis Fase • Faza • Φάση • Faze • Faz • المرحلة
⚡	Giallo/Verde • Yellow/Green • Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amaralverde • Zöld/Zeleno • Sárga/Zöld Gelben/Verde • Gul/Groen • Желто/Зелено • Žlutá/zelená San'Yasli • اخضر / أصفر	Terra • Ground • Terre • Erde • Tierra • Terra Uzmiemnie • Föld • Ozeemijem • Sol • Դի • Ochranový Toprak • الأرضي

Ⓛ COLLEGAMENTO ELETTRICO FINALE - Ⓜ FINAL WIRING - Ⓝ CABLAGE FINAL - Ⓞ ABSCHLIESSENDE
VERKABELUNG - Ⓟ CABLEADO FINAL - Ⓠ CABLAGEM FINAL - Ⓡ OKABLOWANIE KOŃCOWE
Ⓢ VÉGLEGES BEKÖTÉS - Ⓣ EINDBEDRADING - Ⓤ CABLAREA FINALĂ - Ⓡ ΤΕΛΙΚΗ ΚΑΛΩΔΙΟΣΗ

(A) توصيل الاسلاك النهائية - (B) SUN KABLOLAMA - (C) FINALNI KABELAZ

OFF

